

Die Anleitung ist anspruchsvoll und zeitintensiv – auch mit Übersetzung. Smiles und das Konzept dahinter sind oft unbekannt.

## Instrument für TN-Feedback **Fragebogen 2** Fragen zum Prinzip: „ist dialogisch und wechselseitig“

Beantworten Sie bitte folgende Fragen.  
Wählen Sie das passende „Smile“ dazu.

Die Formulierungen sind zu kompliziert. Vereinfachen in „Nein“, „Okay“ und „Ja“.



bedeutet **es stimmt nicht**



bedeutet **es stimmt mehr oder weniger**



bedeutet **es stimmt**

Die Arbeit mit Bildern erscheint wenig sinnvoll. Viele Symbole und Bilder, die in unserem Alltagsleben als formal gebildete Personen transparent und verständlich sind, werden von den Teilnehmer\*innen oft nicht erkannt bzw. anders interpretiert. Auch eine Erprobung der Fragebögen ohne Bilder zeigt, dass das Format „Fragebogen“ an sich schwer zugänglich ist.

1.



„fax-1889075\_1920“ by 3dman\_eu; <https://pixabay.com/en/fax-white-male-3d-model-isolated-1889075/> CC0

*Die Lehrerin hört mir zu.*

„Zuhören“ wird erst durch Zeigen der entsprechenden Geste verstanden.



--	--	--

Gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung:

Instrument für TN-Feedback **Fragebogen 2**  
Fragen zum Prinzip: „ist dialogisch und wechselseitig“

2.

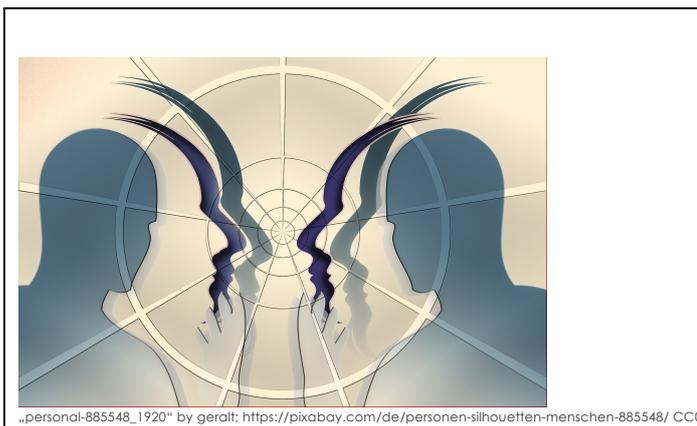


*Die Kolleg\*innen im Kurs hören mir zu.*

Die zugrundeliegenden Prinzipien müssen der/dem Lehrenden und auch der/dem Übersetzer\*in vertraut sein, ansonsten können die einzelnen Items nicht entsprechend erklärt werden.

		
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3.



*Ich kann den Kurs mitgestalten.*

Erklärungen zu bestimmten Begriffen wie „Wissen“, „mitgestalten“, „interessant“, „Themen“, „vorschlagen“ müssen mittels Mimik, Gestik, Umschreibungen, Beispiele, Übersetzung, Abspielen von Übersetzung am Handy verdeutlicht werden.

		
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung:

4.



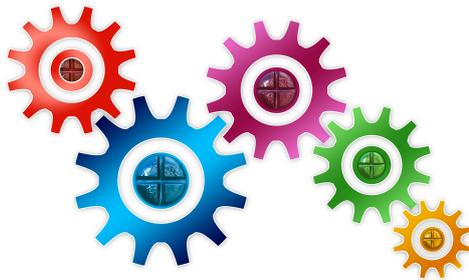
„chat-23713\_1280“ by Ciker-Free-Vector-Images; <https://pixabay.com/de/chat-diskussion-treffen-gespräch-23713/> CC0

*Ich kann Themen vorschlagen.*



--	--	--

5.



„mechanics-2170648\_1920“ by geralt; <https://pixabay.com/de/mechanik-zahnrad-zahnräder-blau-2170648/> CC0

*Alle arbeiten zusammen.*



--	--	--